

Characterisaziun dil sursilvan

Autor(en): **Tomaschett, Carli**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-858995>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

sco en sursilvan, uschiglio dapertut -o- (*aura/ora, stau/sto*). En l'entir intschess è derasà il monoftong -e- tar plets sco *mesa, stela*. Dal suffix -ANU resultan las pronunzias -ong, -eum, -öng, -aung, -ang, scrits en la koiné -àn (*tàna, Ziràn*). Bunamain generala è la palatalisaziun dals infinitivs sin -ARE precedids da -gl-, -gi-, en il Plaun *magliè*, en Tumleastga e Schons *maglea(r), rasgea(r)*. L'infinitiv dals verbs cun accent final è senza -r dador las Viasmalas (*vurdá, tumê*), l'emprima persuna da paucs verbs fre-

quents va sin -t (*jou sunt, vont*), ed il futur vegn furmà cun auxiliar (*jou vight ad aver, ad easser*). Il pronom possessiv sa cumbina generalmain cun l'artitgel (*la mi'sora*), sia furma masculina separa dentant l'intschess en Plaun, Tumleastga *meu, teu, seu*, Muntogna *mö, tö, sö*, cunter Schons *meas, teas, seas*. Il sun -gl- è substituì dapertut tras -j- (*feglia/feja*, artitgel *igl/i*), ed il -ö- secundar da Prez e Sarn mussa la tendenza vers -ü- (*bavö/bavü*).

Carli Tomaschett

Caracterisaziun dil sursilvan

Sursilvan ei igl idiom romontsch che vegn plidaus en Surselva. Igl intschess sursilvan s'extenda naven da Flem tochen sils pass Lucmagn ed Alpsu e cumpeggia las regiuns Foppa, Lumnezia e Cadi. La basa dil sursilvan fuorma il latin vulgar, pia il latin plidau, penetraus en Surselva cun ils invasurs romans igl onn 15 avon Cristus. El sursilvan, sco dil reminent era els ulteriurs idioms romontschs dil Grischun, ein plinavon era plaid dil ni dils lungatgs dils colonists preromans semanteni (p. ex. *grop, crap, gonda, groma, brenta, signun, bar-*

gia, gaulta). Gia baul ei influenza germana sefatga valer, pli tard era tala dil tudestg svizzer (pareggia p.ex. ils plaid *baun* dil german *BANK*, *uaul* da *WALD*, *baul* da *BALD*, *ualti* dil tudestg svizzer *g'waltig*, *gleiti* da *geleitig* e *libroc* da *Librock* «Leibrock»).

Il lungatg da scartira sursilvan sebase sil romontsch da Mustér, ils singuls dialects (Medel, Tujetsch, Breil, Foppa, Lumnezia) divergeschan denton aunc pulit in da l'auter.

Era atgnadads ha il sursilvan pliras. Ina dallas marcantas ei ch'el ha manteniü il

diftong latin accentuau -ÁU-. Ils plaids latins ÁURU «aur» e TÁURU «taur» p. ex. vivan el sursilvan ellas fuormas *aur* e *taur* (pareglia perencunter sutsilvan, surmiran ed engiadines *or* e *tor*). Il sursilvan ha era manieniu la finiziun latina -I dil nominativ plural masculin en sias fuormas regularas dil particip perfect, che vegn savens era duvraus sco adjectiv. Pareglia per las quater differentas conjugaziuns p. ex. *els vegnan clamai* (latin CLAMÁTI; perencunter p. ex. Engiadina Bassa *clamats*), *plinavon pensums fini* (latin FINÍTI), *umens temi* (dil verb latin TIMÉRE che ha negin particip perfect), *artechels vendi* (latin VÉNDITI cugl accent sin l'emprema silba; pareglia igl infinitiv VÉNDERE che ha dau *vender* en sursilvan).

In'otra atgnadad dil sursilvan ei ch'el ha piars ils pronoms nunaccentuai, excepriu il pronom reflexiv *se*, p. ex. *jeu selavel, ti selavas* e. a. v. Ina construcziun sco igl engiadines *el am scriva* ei pia buca pusseivla el sursilvan, en quei idiom sto vegnir detg ni scret *el scriva a mi*. Il sursilvan vegl veva denton pronoms nunaccentuai. En ina canzun dalla Consolaziun (ediziun critica, tom 2, pagina 185) stat ei p. ex. «*che ... negin le po ... contentar*», pia *che negin po cuntentar ella*. El lungatg poetic vegnan pronoms nunaccentuai aunc applicai mintgatun el sursilvan. L'enconuschenta poesia dad Alfons Tuor cul tetel *Il semnader* entscheiva culs plaids «*Pertgei, mi declara*», pia *Pertgei, declara a mi*.



«Haus des Bergbauern» dad Alois Carigiet.

Plinavon vegn il sursilvan caracterisau tras igl -s predicativ. Ins di per sursilvan *il ferm fumegl*, denton *il fumegl ei ferms* (pareglia perencunter p. ex. per l'Engiadina *il ferm famagl* ed *il famagl ais ferm*).

In'ulteriura atgnadad dil sursilvan ei sia finiziun *-el* per la conjugaziun dils verbs en l'emprema persuna singular present ed imperfect indicativ (p. ex. *jeu salidel*, *jeu salidavel*; pareglia perencunter per l'Engiadina *eu salüd*, *eu salüdaiva*).

Kuno Widmer

In insatg da Seglias

Il studi da l'actuala pressa rumantscha fa resortir trais tips da num per la vischnanca entadim la Tumleastga: il tudestg *Sils*, l'equivoc *Segl* ed anc il tradiziunal *Seglias*. L'elecziun ch'ils Rumantschs fan è ina dumonda toponomastica che muventa betg pli ils abitants dal lieu, damai che quest è germanisà d'ina tschientina d'onns ennà. Igl è dentant conuschent, ch'il dialect da *Seglias* divergeva pulit da l'ulteriura Tumleastga. Ch'el mussia anen, schevani, perquai ch'el aveva plirs tratgs ch'al colliavan cun l'expressiun dadens las Viasmalas, il rumantsch da Schons.

Co i tunava antruras al pe dal Crap Carschenna savain nus relativamain bain, grazia a las furmas rimnadas dals fundaturs dal «DRG». Insatgs infurmativs da

questa varianta sutsilvana san ins leger prest en mintgin dals 150 fascichels. In text vaira lung che dat ina buna idea da la tempra dialectala è medemamain avant maun, numnadamain en ina cretomazia cun il titel «Testi dialettali italiani»! Là stat il toc entaifer il «gruppo lombardo», perquai che l'editur Carlo Battisti era in da quels romanists talians che snegavan al rumantsch il status da linguatg autonom. Quella tenuta è tipica per l'uscheditg «irredentissem», in current naziunistic che politisava la filologia taliana e che ha culminà tranter las duas guerras mundialas.

Raquintadra è Anna Donatz, la davosa Rumantscha indigena. Ella sa regorda dal brischament da l'emprim da matg 1887